

LA JUIVE

Halevy

Acte I

Un carrefour de la ville de Constance en 1414

1. Introduction

Chœur (*dans l'église*)

Te Deum laudamus,
te Dominum confitemur,
te æternum Patrem
omnis terra veneratur!

Un homme du peuple

En ce jour de fête publique
Quel est donc ce logis où l'on travaille encor?

Hommes du peuple

Quel est donc ce logis où l'on travaille encor?

Un autre homme du peuple

C'est le logis d'un hérétique,
Du juif Éléazar qu'on dit tout cousu d'or!

Hommes du peuple

C'est le logis d'un hérétique,

Chœur

c'est lui, le voilà!

Rachel

Mon père, prenez garde...
Revenons... revenons... c'est nous que l'on regarde!

Chœur dans l'église

Pleni sunt, coeli et terra,
majestatis gloriæ tuæ

Albert

Sous ce déguisement, dans les murs de Constance,
C'est vous que je revois!

Léopold

Silence!
De toi seul cher Albert qu'ici je sois connu!

Albert

Par l'Empereur vous êtes attendu!

Léopold

Que Sigismond ignore ma présence jusqu'à ce soir du
moins
Mais quel concours immense, et pourquoi cette foule?

Albert

Eh! ne savez-vous pas qu'aujourd'hui
Sigismond arrive dans Constance
Pour ouvrir un concile où Princes et Prélats
Vont de la Chrétienté terminer les débats,
Décerner la tiare, éteindre l'hérésie
Et du fougueux Jean Huss juger le dogme impie?
Déjà ses partisans, ces Hussites fameux
Sont tombés sous les coups d'un bras victorieux
Et l'Empereur au ciel aujourd'hui même
Rend grâce des exploits de ce héros qu'il aime!
Entendez-vous ces chants?

Chœur (*dans l'église*)

In te Domine speravi non confundar in æternum,

Léopold

Eloignons nous ami!
Attendons le moment de reparaître ici!

Chœur (*dans l'église*)

Hosanna, plaisir, ivresse, gloire à l'Éternel,
Et que nos chants d'allégresse

retentissent jusqu'au ciel
Rendons grâce à l'Éternel!
Oui, que nos chants d'allégresse
S'élèvent jusqu'au ciel!

Ruggiero

Dans ce jour solennel où s'ouvre le concile,
Voici l'édit que moi grand Prévôt de la ville
Je dois faire aujourd'hui proclamer en tout lieu!

Le Crieur

Monseigneur Léopold, avec l'aide de Dieu,
Des Hussites ayant châtié l'insolence,
De par le saint concile assemblé dans Constance,
De par notre Empereur, et monseigneur Brogni,
Largesse sera faite au peuple ce jourd'hui!

Chœur

Ah! pour notre ville
Quel jour de bonheur,
Vive le saint concile,
Vive l'Empereur,

Le Crieur

Dans nos temples dès le matin,
A Dieu l'on offrira des actions de grâces
A midi sur les grandes places
Jailliront des fontaines de vin!

[enclumes sur la scène]

Ruggiero

Eh mais!.. grand Dieu qu'entends-je!
Et d'où provient ce bruit étrange?
Quelle main sacrilège en ce jour de repos
Ose ainsi s'occuper de profanes travaux?

Chœur

C'est chez cet hérétique,
C'est là dans la boutique,

Chœur

du Juif Éléazar, ce riche joaillier!

Ruggiero

Allez et qu'on l'amène,
Devant nous qu'on le traîne,
Pour un forfait si grand je dois le châtier!

Rachel

Ah! mon père! ah! je vous supplie!
Hélas! que lui veut-on? je ne le quitte pas!

Ruggiero

Juif! ton audace impie
Mérite le trépas,
Oui, ton audace impie
Mérite le trépas!
Travailler dans un jour de fête!

Éléazar [*tranquillement*]

Et pourquoi pas?
Ne suis-je pas fils d'Israël
et le Dieu des Chrétiens m'ordonne t'il à moi?

Ruggiero

Tais-toi! tais-toi!
Vous l'entendez, au ciel même il insulte,
il maudit notre sainte loi!

Éléazar

Et pourquoi l'aimerais-je?
Par vous sur le bûcher et me tendant les bras
J'ai vu périr mes fils!...

Ruggiero

Eh bien, tu les suivras!
La mort au sacrilège
Et ton juste supplice aux yeux de l'Empereur
De ce jour solennel doublera la splendeur!

[Brogni sort de l'Église suivi de gardes et de pages]

Ruggiero

Ô ciel! le président suprême du concile, le vénérable Brogni!

Chœur

Le président suprême du concile!

Brogni

Où les conduisez-vous ainsi?

Ruggiero

Ce sont des Juifs, qu'à la mort on condamne!

Brogni

Leur crime?

Ruggiero

D'un travail profane,
Ils ont osé s'occuper aujourd'hui!

Brogni

Approchez... votre nom?

Éléazar

Éléazar!

Brogni

Je pense que ce nom ne m'est pas inconnu

Éléazar

Non, sans doute!

Brogni

Autrefois ailleurs je vous ai vu!

Éléazar

Dans Rome, mais alors si j'en ai souvenance,
Vous n'étiez pas encore un ministre des cieux,
Vous aviez une femme, une fille!

Brogni

Silence!
D'un père, d'un époux, respecte la souffrance,
J'ai tout perdu,
Dieu seul, appui du malheureux,
Dieu me restait; il a reçu mes vœux,
Je suis son serviteur, son ministre et son Prêtre!

Éléazar

Pour nous persécuter!

Brogni

Pour vous sauver peut-être!

Éléazar

Je n'ai point oublié que de Rome jadis,
Sévère magistrat, c'est toi qui me bannis!

Ruggiero

Quelle audace!

Brogni

Et cependant, je lui fais grâce entière!
Sois libre, Éléazar; soyons amis, mon frère,
Et si je t'offensai pardonne moi!

Éléazar

Jamais!

2. Cavatine

Brogni

Si la rigueur et la vengeance
Leur font haïr ta sainte loi,
Que le pardon, que la clémence,
Mon Dieu, les ramène en ce jour vers toi,

Rachel

Tant de bonté, tant de clémence
Désarment mon cœur malgré moi
Et les chrétiens et leur croyance
Ne m'inspirent plus tant d'effroi!

Chœur

Tant de bonté, tant de clémence,
O digne soutien de la foi,
Avec respect pour ta puissance
Nos fronts s'inclinent devant toi!

Éléazar

Sa vaine et tardive clémence,
Ne saurait ébranler ma foi,
Je garde en mon cœur la vengeance,
Point d'alliance entre eux et moi,

Ruggiero

Tant de bonté, tant de clémence,
Leur font mépriser notre foi,
C'est par le fer et la vengeance
Que l'on fait triompher la foi!

Brogni

Rappelons-nous son précepte sacré,
Ouvrons nos bras à l'enfant égaré,
La rigueur et la vengeance
Leur font haïr, ta sainte loi,
Que le pardon, que la clémence,
Mon Dieu, les ramène en ce jour vers toi!

Rachel

Dieu! Dieu! Dieu, quelle clémence!
Sa voix déjà calme mon effroi!

Éléazar

Non! non! non, point d'alliance!
Entre eux et moi entre eux et moi!

Ruggiero

Non! non! non, point de clémence!
Point de pardon telle est ma loi!

Brogni

Que le pardon que la clémence
mon Dieu les ramène vers toi,
mon Dieu, les ramène en ce jour vers toi,

Chœur

Avec respect pour ta puissance
Nos fronts s'inclinent devant toi

Éléazar

Point d'alliance entre eux et moi eux et moi!

Ruggiero

Point de bonté, point de pardon c'est ma loi!

Rachel

Sa bonté vient calmer mon effroi!

Léopold

Cette foule importune en ces lieux assidue
Loin d'ici, grâce au Ciel enfin porte ses pas,
Plus de dangers rien ne s'offre à ma vue!
Rachel! Rachel! elle ne m'entends pas!

3. Sérénade

Léopold s'approche d'un musicien ambulancier qui se dispose à chanter: celui ci, moyennant quelques pièces d'argent lui prête son luth.

Léopold

Loin de son amie
Vivre sans plaisirs,
Ne compter sa vie
Que par ses soupirs,
Voilà de l'absence
Quelle est la souffrance,
Mais, voici le jour,
Ô maîtresse chérie,
Le jour du retour,
Oui, voici le jour,
Ô maîtresse chérie
Par qui tout s'oublie,
Oui, maîtresse chérie,
Le jour du retour,

Les cités nouvelles
Où Dieu me guida
Ne me semblaient pas belles,
Tu n'étais pas là;
Tout durant l'absence,
Est indifférence,
Mais voici le jour
Heureux et prospère,
Mais voici le jour,
Le jour du retour,
Oui, voici le jour
Heureux et prospère,
Le jour du retour

Rachel
Samuel, c'est donc vous!

Léopold
Oui, Samuel qui t'aime!

Rachel
Le sort dans ce voyage a-t'il comblé vos vœux.

Léopold
Si tu l'aimes toujours, Samuel est heureux!

Rachel
Comment ne pas t'aimer? notre culte est le même,
Le même Dieu nous bénit tous les deux
Et tes pinceaux, ton art que je révère
Valent bien, selon moi, les trésors de mon père!

Léopold
Rachel, ma bien aimée, hélas, comment te voir?

Rachel
Viens chez mon père aujourd'hui, viens ce soir!

Léopold
Eh! que dira-t-il?

Rachel
Viens sans crainte:
Nous célébrons la Pâque sainte,
Ainsi que notre Dieu l'ordonne à ses élus

Léopold
Ô ciel! Rachel
et dans ce jour sous son toit respectable,
Tous les fils d'Israël par lui sont bien reçus!

Léopold
Un mot encor!

Rachel
Va-t'en! une foule innombrable
Se précipite vers ce lieu!

Léopold
Rachel! écoute-moi!..

Rachel
Non, à ce soir, adieu!

4. Chœur

Chœur
Hâtons-nous, car l'heure s'avance
Et bientôt la fête commence,
En ces lieux il nous faut, accourir.
Et de cette belle journée
Que chaque instant soit un plaisir!

Chœur
Amis de cette fontaine
Bientôt jaillira du vin,

Chœur
Quoi, du vin?

Chœur
du bon vin,

Chœur
du bon vin?

Chœur
oui du vin!

Chœur
Ainsi sans crainte et sans peine
Nous boirons jusqu'à demain,

Chœur
Ainsi de cette fontaine
Nous boirons jusqu'à demain,

Chœur
Hâtons-nous, car l'heure s'avance
Et bientôt la fête commence,

Chœur
En ces lieux il nous faut.
Et de cette belle journée,

Chœur
Quel bonheur, de la fontaine
Ainsi sans crainte et sans peine,

Chœur
Au bonheur par nous destinée,
Oui, de cette belle journée,
Que chaque instant soit un plaisir,

Chœur
A la fête qui commence
Nous boirons jusqu'à demain,

Chœur
A cette fête qui commence
Ils boiront, jusqu'à demain,
Allons nous livrer à la danse
Et dansons jusqu'à demain,

Chœur
Oui, dansons jusqu'à demain,

Chœur
Oui, nous boirons jusqu'à demain,

Chœur
Le voilà, ce bon vin

5. Chœur des Buveurs

Chœur
Ah! quel heureux destin,
Oui, bénissons, bénissons notre bon souverain!

Chœur
Qui fait qu'ainsi soudain
L'onde se change en vin,
Buvons, amis, fussent-ils mille,
A tous les membres du concile

Chœur
Et pour fêter cet heureux jour
Pour leur prouver tout notre amour,

Chœur
Buvons, amis, oui, buvons, et fussent-ils mille,
A tous les membres, les membres du concile,
Buvons, amis, fussent-ils mille,
A tous les membres du concile,

Chœur [*Chœur Général*]
Oui, pour fêter cet heureux jour, Pour leur prouver tout
notre amour, Buvons, amis, fussent-ils mille,
A tous les membres du concile,
Un Homme du peuple
C'est par moi que ce broc est plein,
Tu m'as pris ma part du butin!

Un Autre Homme du peuple
Ce n'est pas moi!

1r. Homme

J'en suis certain!

2e. Homme

Crains mon courroux

1r. Homme

Crains que ma main
Ne termine ici ton destin!

2e. Homme

Qui, toi? tu n'es qu'un Philistin!

Tous

Un Philistin! un Philistin!

3e. Homme

Mes bons amis, vous avez tort,
il vaut bien mieux, il vaut bien mieux,
trinquer ensemble, trinquer et répéter encor:

4e. Homme

il vaut bien mieux trinquer,

5e. Homme

il vaut bien mieux trinquer,

4e. 6 5e. Hommes

il vaut bien mieux trinquer et répéter encor

6. Valse

7. Finale

Chœur

Noël! Noël! Noël!
tout là-bas, tout là-bas
le cortège s'avance tout là-bas,

Chœur [tous]

tout là-bas lentement il s'avance,
bientôt, bientôt il sera près d'ici,

Rachel

Ah grand Dieu! ah quelle foule immense devant notre
logis.

Éléazar

Ne crains rien... suis mes pas.

Rachel

Mon père ils me font peur oh non n'avançons pas!

Ruggiero

Place, rangez-vous tous, vous manants et bourgeois!
Ah! Grand Dieu! que vois-je! et quelle audace impie!
Aux portes de l'Église un Juif se réfugie!
Vous le voyez, Chrétiens, Chrétiens, et vous souffrez
L'empreinte de ses pas sur les marbres sacrés?

Chœur

Il a raison! Il a raison!

Ruggiero

Suivez l'exemple, suivez l'exemple
Du Dieu saint qui chassa tous les vendeurs du temple!

Chœur

Au lac, oui, plongeons dans le lac,
dans le lac, dans le lac
Cette race rebelle et criminelle,
oui, plongeons dans le lac
Ces Hébreux, ces maudits, ces enfants d'Isaac!
dans le lac, dans le lac, oui, dans le lac!

Éléazar

Eh bien! que voulez-vous, race d'Amalécites?
Tout mon sang je le livre à vos lèvres maudites
Et ces jours malheureux disputés trop longtemps,
Venez les terminer, venez, venez je vous attends!

Chœur

Ah c'est trop audace
Pour eux point de grâce,

Que de cette race
Le nom détesté

Chœur

S'efface et périsse,
Il faut leur supplice
Au ciel irrité!
Au lac, oui, plongeons dans le lac,
Cette race rebelle et criminelle,
oui, plongeons dans le lac
Ces Hébreux, ces maudits, ces enfants d'Isaac!

Léopold

Ah! qu'ai-je vu... Rachel ma bien aimée
Et vous qui l'insultez, cœurs lâches et craintifs,
fuyez tous ou ce bras vous deviendra funeste.

Albert

Arrêtez-les!
O ciel! soldats retirez-vous.
N'avancez pas!
Que ces infortunés soient soustraits au trépas!
Laissez-les, laissez-les ou redoutez mon bras!

Rachel

Ô surprise nouvelle!
Cette horde cruelle,
Ces soldats menaçants
A son ordre obéissent
Et devant lui fléchissent,
Désarmés et tremblants!
Mon Dieu, toi que j'implore,
D'où vient donc ce pouvoir
Qu'hélas mon cœur ignore
Et ne peut concevoir!

Léopold

Que toujours elle ignore, elle ignore
Et mon nom et mon pouvoir,
O Dieu, toi que j'implore,
C'est là mon seul espoir!

Albert

Que toujours elle ignore
Son nom et son pouvoir,
Dieu, que j'implore,
C'est là mon seul espoir!

Éléazar

Dieu, que j'implore,
O toi mon seul espoir,
Ces traîtres que j'abhorre
Connaîtront ton pouvoir!

Chœur

Du vrai Dieu les enfants
A ce Juif obéissent
Et devant lui fléchissent
Désarmés et tremblants!

Rachel

Ces soldats menaçants
A son ordre obéissent

Rachel, Éléazar

Et devant lui fléchissent,
Désarmés

Rachel, Éléazar, Léopold, Albert, Chœur
Et tremblants!

Chœur

Le cortège, le voici, plaçons-nous!

Chœur

De ces nobles guerriers,
De ces fiers chevaliers
Vois la marche imposante,
L'armure étincelante;
Quel éclat! Quelle fête
En ce beau jour s'apprête!
Non, non jamais en ces lieux,
Spectacle plus pompeux
N'avait frappé nos yeux!

Honneur, honneur à ces chefs si vaillants!
Dans leurs regards le courage étincelle
Et que toujours leur glaive fidèle,
Soit l'effroi des méchants,

Rachel
Ô mon Dieu que j'implore,
D'où lui vient ce pouvoir;
Qu'hélas! j'ignore
Et ne peux concevoir?

Éléazar
Ô mon Dieu, que j'implore,
J'ai remis en toi seul mon espoir!
Ces méchants, que j'abhorre
Connaitront, ton pouvoir!
En toi seul, Ô mon Dieu, j'ai remis mon espoir,

Léopold
Que toujours, toujours elle ignore
Et mon nom, mon pouvoir!
Dieu puissant que j'implore,
C'est là, c'est là mon seul espoir
Ô mon Dieu, Dieu que j'implore,

Chœur
Non, jamais dans ces lieux,
Spectacle plus pompeux
N'avait frappé nos yeux, non, non, non, non!

Léopold
Oui, c'est là mon seul espoir,

Rachel
Ô mon Dieu, que j'implore,
Qu'hélas! mon cœur ignore
Et ne peut et ne peut concevoir,
Ô mon Dieu que j'implore,
D'où lui vient ce pouvoir,
Qu'hélas! j'ignore
Et ne peux concevoir?

Chœur
Non, jamais, non, dans ces lieux
Jamais spectacle plus pompeux
N'avait encore frappé nos yeux,

Éléazar
Ô mon Dieu! que j'implore, mon espoir,
Oui, c'est toi mon espoir,
C'est toi mon seul espoir!

Léopold
Ô mon Dieu! que toujours elle ignore mon pouvoir,
Oui, c'est là mon espoir,
C'est là mon seul espoir!

Albert
Ô mon Dieu! que toujours elle ignore son pouvoir,
Oui, c'est là son espoir,
C'est là son seul espoir!

Chœur
Oui, gloire, honneur à ces soldats vaillants!

Rachel
Comment découvrir ce mystère?

Éléazar
Laissons ces puissants de la terre!

Léopold, Albert
Comment lui cacher ce mystère?

Rachel, Léopold
Mortel effroi pour mon amour!

Éléazar
Quittons cet odieux séjour!

Albert
Mortel effroi pour son amour!

Chœur
Oui que toujours que toujours leur glaive fidèle
Soit l'effroi soit l'effroi des méchants

Rachel, Léopold
C'est en vain que j'espère, en vain j'espère!..

Éléazar
Viens Rachel, viens Rachel accompagne ton père

Albert
C'est en vain qu'il espère, en vain il espère'

Léopold
...lui cacher ce secret....

Éléazar
Ô ma fille chérie, ô ma fille chérie,
viens Rachel, mon seul bien, mon trésor, mon amour!
Ô ma fille chérie, ô ma fille chérie,
viens Rachel, mon seul bien, ô mon seul amour!

Léopold
.....Qu'elle ignore en ce jour!

Rachel
Comment découvrir ce mystère?

Éléazar
Laissons ces puissants de la terre!

Léopold, Albert
Comment lui cacher ce mystère?

Rachel, Léopold
Mortel effroi pour mon amour!

Éléazar
Quittons cet odieux séjour!

Albert
Mortel effroi pour son amour!

Rachel, Léopold
C'est en vain que j'espère, en vain j'espère!

Éléazar
Viens Rachel, viens Rachel accompagne ton père

Albert
C'est en vain qu'il espère, en vain il espère!

Rachel
Hélas! que faire?

Éléazar
Viens, Rachel, mon seul bien,

Rachel
Quel est donc le secret qu'il me cache en ce jour?
hélas! que faire?
Quel secret il me cache en ce jour?

Éléazar
mon trésor, mon amour!
viens, Rachel, mon seul bien, mon trésor, mon amour!

Léopold
Cachons bien le secret qu'elle ignore en ce jour,
oui, oui, qu'elle ignore en ce jour!

Albert
Oui, oui, ce secret,
oui, oui, qu'elle ignore en ce jour!

Rachel
Quel est donc le secret qu'il me cache en ce jour?

Éléazar
viens, Rachel, viens, quittons ce séjour, viens,

Léopold, Albert
Cachons bien le secret qu'elle ignore en ce jour!

Chœur

Oui, gloire, honneur, à ces chefs si vaillants!
Voici l'Empereur.

Chœur

Te Deum laudamus,
Te Dominum confitemur,
te æternum Patrem
omnis terra veneratur!
Hosanna Hosanna gloire à l'Empereur!
oui, gloire, gloire à l'Empereur,

Acte II

L'intérieur de la maison d'Éléazar

8. Entr'acte et Prière

Éléazar

O Dieu, Dieu de nos pères, parmi nous descends!

Rachel, Chœur

O Dieu, Dieu de nos pères, parmi nous descends!

Éléazar

O Dieu, cache nos mystères à l'oeil des méchants

Rachel, Chœur

O Dieu, cache nos mystères à l'oeil des méchants!

Éléazar

toi qui nous éclaires, parmi nous descends!

Rachel, Chœur

toi qui nous éclaires, parmi nous descends!

Éléazar

cache nos mystères à l'oeil des méchants!

Rachel, Chœur

cache nos mystères à l'oeil des méchants

Éléazar

Si trahison ou perfidie osait se glisser parmi nous,
sur le parjure ou sur l'impie, grand Dieu, que tombe ton
courroux!
Et vous tous, enfants de Moïse, gage de l'alliance à nos
aïeux promise,
partagez-vous ce pain par mes mains consacré
et qu'un levain impur n'a jamais altéré!

Rachel, Chœur

Partageons nous ce pain par ses mains consacré
et qu'un levain impur n'a jamais altéré!

(Léopold jette le pain qui lui est présenté.)

Rachel

Que vois-je?

Rachel, Éléazar, Chœur

On frappe, ô terreur!

[On frappe encore]

Éléazar

Eteignez ces flambeaux et va voir!

Rachel

Oh! je n'ose!

Éléazar *[a ouvert la fenêtre]*

Qui frappe ainsi chez moi lorsque la nuit est close?

Plusieurs Voix *[au dehors]*

C'est de la part de l'Empereur!

Éléazar

Cachez tous ces apprêts!

Rachel

Il faut qu'à l'instant même je vous parle Samuel!

Léopold

L'Empereur... frayeur extrême!

Éléazar

Demeure! une visite à cette heure, en ces lieux m'est
suspecte; ton bras est fort et courageux, il saura me
défendre, et vous, qu'on se retire!

[ouvrant la porte de la chambre]

Entrez! une femme!

Léopold

Ah grand Dieu!

J'ai senti sur mon front se dresser mes cheveux!

Éléazar

Que voulez-vous?

Eudoxie

Je vais vous en instruire

Quel est cet homme!

Éléazar

Un peintre, un ouvrier fameux
et dont l'habile main utile à mon commerce,
sur l'or et le vélin avec talent s'exerce,
Mais si vous l'exigez, qu'il sorte!

Eudoxie

Non vraiment! ma visite n'est pas un secret

Éléazar

Et pourtant l'ordre de l'Empereur qui vers moi vous
amène et ses riches valets sa livrée...

Eudoxie

Est la mienne je suis sa nièce!

Éléazar

Oh ciel! et quel honneur pour moi!
la princesse Eudoxie!

Eudoxie

Eh oui! relève toi!

9. Trio

Eudoxie

Tu possèdes, dit-on, un joyau magnifique!

Éléazar

Où je le destinai à quelque souverain;
Une chaîne incrustée, une sainte relique
Que portait autrefois l'Empereur Constantin!

Eudoxie

Je veux la voir,
celui que j'aime Léopold mon époux,
des Hussites vainqueur.....

Léopold

O ciel!

Eudoxie

...auprès de moi revient aujourd'hui même!

Éléazar

J'entends!

Eudoxie

Non, tu peux concevoir mon bonheur!
Ah dans mon âme
Son image chérie est gravée à jamais,
Ma vive flamme près de moi saura bien le fixer
désormais,
Par sa tendresse mes jours vont s'embellir,
o douce ivresse, quel heureux avenir!

Léopold

Où de son âme j'ai banni le repos,
le bonheur à jamais sa vive flamme

vient encor augmenter mes regrets,
pour sa tendresse quel funeste avenir
sa voix m'opprime d'un cruel repentir!

Éléazar

Je tremblais que cette femme
ne surprit tous mes secrets
et je maudissais dans l'âme
tous ces chrétiens que je hais
Mais pour moi plaisir extrême
Et quel heureux avenir,
Ces bons écus d'or que j'aime
Chez moi vont donc revenir!

Eudoxie

O doux espoir!
celui que j'aime
bientôt va revenir,
ô doux espoir,
celui que j'aime bientôt,
bientôt va revenir!

Léopold

Que devenir!
ô trouble extrême hélas!
que de malheurs dans l'avenir!

Éléazar

Ces bons écus
cet or que j'aime
chez moi vont revenir,
ces bons écus cet or que j'aime,
chez moi vont revenir!

[Éléazar présente la chaîne à Eudoxie]

Eudoxie

Ah! quel éclat!
ce travail que j'admire
est digne du héros
pour qui je le choisis!

Éléazar

Trente mille ducats,
Je n'en puis rien déduire!

Eudoxie

Qu'importe, c'est pour lui,

Éléazar

Trente mille ducats! vive un cœur bien épris,
le commerce et les arts y trouvent bénéfice!

[à Léopold]

N'est-il pas vrai?

Léopold

Non rien n'égale mon supplice,

Eudoxie

Tenez, vous graverez
et son chiffre et le mien,
son blason et le mien,
et puis dans mon palais demain,
songez-y bien, vous me l'apporterez.

Éléazar

Que mes mains sois maudites si j'y manquais.

Eudoxie

Demain,

Éléazar

Demain!

Eudoxie

songez-y bien!

Éléazar

demain!

Eudoxie

Oui je veux que demain,
aux yeux de l'Empereur,

dans un pompeux festin,
ce joyau soit offert au vainqueur
des Hussites, et je prétends moi-même,
en gage de ma foi,
le placer sur ce cœur qui ne bat que pour moi!
Ah dans mon âme
Son image chérie est gravée à jamais,
Ma vive flamme près de moi saura bien le fixer

désormais,
Par sa tendresse mes jours vont s'embellir,
ô douce ivresse, quel heureux avenir!

Léopold

Oui de son âme
J'ai banni le repos,
le bonheur à jamais,

Eudoxie

Son image en mon cœur
est gravée à jamais,

Léopold

Sa vive flamme
Vient encor augmenter mes remords,
mes regrets, pour sa tendresse

Eudoxie

Quel heureux avenir,
Ô douce ivresse
Quel heureux avenir

Léopold

quel funeste avenir!
Sa voix m'opprime
D'un cruel repentir!

Éléazar

Je tremblais que cette femme
Ne surprit tous nos secrets
Et je maudissais dans l'âme
Tous ces chrétiens que je hais,
Mais pour moi plaisir extrême
Et quel heureux avenir,
Ces bons écus d'or que j'aime
Chez moi vont donc revenir!
Chez moi, des écus, des ducats,
des sequins, des florins, des écus, des ducats
chez moi vont bientôt revenir,

Eudoxie

Oui, bientôt, celui que j'aime
Près de moi va revenir,
Ô doux espoir celui que j'aime
Bientôt va revenir,
Après de moi va revenir!

Léopold

O malheur, malheur ô trouble extrême
Que de maux dans l'avenir,
Que devenir,
ô trouble extrême
Hélas que devenir?
ô trouble extrême
Que de malheurs dans l'avenir!

Éléazar

Des ducats, des ducats, des florins,
quel plaisir de tromper ces chrétiens,
ah! quel plaisir, ah! quel plaisir
de tromper, tromper ces chrétiens,
je les hais tous, je les hais tous,
ces ennemis, ces ennemis de mon Dieu de ma foi,
oui, je les hais tous,
oui, ces ennemis de notre foi!
Oui, je les hais tous,
ces ennemis de notre foi,
ces ennemis de mon Dieu, de ma foi!

Eudoxie

Oui, je prétends moi-même,
en gage de ma foi,
le placer sur ce cœur,
ah! que pour moi
Quel heureux jour pour moi,

il recevra ce gage de ma foi!

Léopold

Non rien n'égale, hélas mes tourments,
mon effroi, mes tourments,
non rien n'égale et mon tourment et mon effroi!

Rachel

Mon père n'est plus là, je veux enfin connaître quel
mystère...

Léopold

Silence, il va rentrer peut-être:
je ne puis maintenant, mais ce soir, cette nuit, seule
ici dans ta demeure consens à me recevoir!

Rachel

Qu'oses-tu demander?

Léopold

Tu veux donc que je meure?

Rachel

Qui moi? grand Dieu!

Léopold

N'ai-je donc pas ta foi, ton amour, tes serments et je
meurs loin de toi si tu me refuses!

Rachel

Que faire?

Léopold

Tu m'attendras?

Rachel

O mon Dieu! je frémis!

Léopold

Tu m'attendras?

Rachel

Eh bien! oui!

Éléazar

Quel trouble a mon aspect!
d'où vient que vers la terre leurs yeux restent baissés?
Il est tard; adieu, frère, retire-toi!
pour moi je vais prier car les fils d'Israël
N'attendent pas le jour pour louer l'Eternel
Pendant cette nuit sainte où Dieu qui nous contemple
écoute nos pensées pour les inscrire aux cieus
pour toi pour ton bonheur il entendra mes vœux.

10. Romance

Rachel

Il va venir!
et d'effroi... je me sens frémir!
D'une sombre et triste pensée
Mon âme hélas est oppressée,
Mon cœur bat... mais non de plaisir...
Et cependant il va venir!
La nuit et silence,
L'orage qui s'avance
Augmentent ma terreur;
L'effroi, la défiance
S'emparent de mon cœur,
Il va venir!
Chaque pas me fait tressaillir!
J'ai pu tromper les yeux d'un père
Mais non pas ceux d'un Dieu sévère,
oui, je le dois oui je veux fuir...
Et cependant il va venir,
Oui, je le dois, oui, je veux fuir...
C'est lui! la force m'abandonne!

Léopold

Rachel, ma bien aimée, à mon aspect frissonne!

Rachel

N'approchez pas!... sais-je en cette maison,
Si vous n'apportez pas parjure et trahison?
Vous que le mystère environne,

Vous qui pâle et confus, tremblez, je le vois bien!

Léopold

Oui, mon regard tremblant est celui d'un coupable
Je t'ai trompée et le remords m'accable!

Rachel

Samuel!

Léopold

Tu sauras tout! ton Dieu n'est pas le mien!

Rachel

Qu'ai-je entendu?

Léopold

Rachel, je suis chrétien!

11. Duo

Rachel [avec force]

Lorsqu'à toi je me suis donnée,
J'outrageais mon père et l'honneur;
Mais j'ignorais, infortunée,
Que j'outrageais un Dieu vengeur,
J'ignorais, oui, j'ignorais,
que j'outrageais un Dieu vengeur,
[avec désespoir]

infortunée, infortunée Léopold
Quand mon âme à toi s'est donnée,
J'oubliai fortune et grandeur;
J'oubliai tout, ma destinée
Est en toi comme mon bonheur,
Oui, j'oubliai tout, ma destinée
Est en toi comme mon bonheur.

Rachel

Mais la loi nous condamne et défend que je vive;
La Juive amante d'un Chrétien,
Le Chrétien amant d'une Juive
Sont livrés à la mort; le sais-tu bien?

Léopold

Je le sais, mais qu'importe? viens!
Rachel, Rachel, viens!
Ah! que ton cœur m'appartienne,
Que l'amour nous enchaîne
Et Juive ou bien chrétienne,
Ton sort sera le mien, oui, le mien!
Que le courroux céleste
Me garde un sort funeste,
Si ton amour me reste,
Je ne regrette rien, non, rien,

Rachel

Que mon cœur t'appartienne,
Que l'amour, que l'amour nous enchaîne
Ta foi n'est pas la mienne,
Ton Dieu n'est pas le mien, non, le mien;
Mon père vous déteste
Et dans mon sort funeste
C'est la bonté céleste
qui seule est mon soutien,
La bonté céleste seule est mon soutien!
La bonté céleste est mon seul soutien!

Léopold

Que ton amour me reste,
Je ne regrette rien,
non, non, non, rien, non, non, rien!

Léopold

Eh bien, eh bien, fuyons! cherchons une retraite obscure
Ou de tous oubliés nous les oublierons tous,
Où gloire, amis, parents, tout sera mort pour nous!

Rachel

Abandonner mon père!

Léopold

Oui, que dans la nature
Il ne me reste rien que mon amour et toi!

Rachel
Abandonner mon père!

Léopold
Ah! crois-tu donc que moi je n'abandonne rien?

Rachel
Que dis-tu?

Léopold
Tais-toi!

Rachel
Que dis-tu?

Léopold
Tais-toi! Rachel! tais-toi! tais-toi!
Rachel, qu'ici ton cœur décide,
Il faut parler et sans détour!

Rachel
Mon Dieu, mon Dieu soyez mon guide
Et sauvez-moi démon amour!

Léopold
Suis-moi fuyons... l'heure est propice.
Le ciel la nuit vont nous servir!

Rachel
Que faire? ô Dieu! oui, ta justice
Ici tous deux va nous punir!

Léopold
Rachel, qu'ici ton cœur décide,
Il faut parler et sans détour!

Rachel
Que faire? ô ciel! oui, ta justice
Ici tous deux va nous punir!

Léopold
Suis-moi!

Rachel
Que faire?

Léopold
Fuyons!

Rachel
Grand Dieu!

Léopold
Suis-moi!

Rachel
Mon père!

Léopold
Fuyons!

Rachel
Ô ciel!
Entends-tu l'orage en furie
Gronder dans les airs enflammés?

Léopold
Si notre amour était impie
Le ciel nous eut déjà frappé!
Rachel, prononce:
Ma vie ou mon trépas dépend de ta réponse!

Rachel
Mais Dieu nous maudira!

Léopold
Ah! que ton cœur m'appartienne,
que l'amour que l'amour nous enchaîne
Et Juive ou bien Chrétienne,
Ton sort sera le mien, oui, le mien!
Que le courroux céleste
Me garde un sort funeste,

Rachel
Moi, que je t'appartienne,
que l'amour que l'amour nous enchaîne,
Ta foi n'est pas la mienne,
Ton Dieu n'est pas le mien, n'est pas le mien!
Moment funeste!

Léopold
Si ton amour me reste,
je ne regrette rien, Rachel, non, rien!

Rachel
Eh bien! eh bien! c'en est fait!
oui, c'en est fait!
pardonne ô mon Dieu, à ce cœur malheureux!
C'en est fait!

Léopold
Viens Rachel, suis-moi!
Quittons ces lieux! quittons ces lieux!
C'en est fait c'en est fait! ici bas!

Rachel, Léopold
...dans le cieux!
Même sort désormais nous attend tous les deux,
Que mon cœur t'appartienne,
Que l'amour, que l'amour nous enchaîne
Et Juive ou bien Chrétienne
Ton sort, ton sort sera le mien, oui, sera le mien,

Rachel
Même sort....

Léopold
C'en est fait...

Rachel
Même sort....

Léopold
...désormais

Rachel
oui, même sort nous attend tous les deux,
dans les cieux nous attend nous attend tous les deux,
oui, nous attend, nous attend tous les deux!

Léopold
nous attend, nous attend tous les deux
Ici-bas même sort, même sort,
même sort nous attend tous les deux!

Éléazar
Où courrez-vous?

Rachel
Mon père!

Éléazar
Pour m'éviter où portez vous vos pas?
Connaissez-vous donc sur la terre
Quelqu'endroit où n'atteigne pas
La malédiction d'un père?

12. Trio

Éléazar
Je vois son front coupable...

Rachel, Léopold
Ah! le remords m'accable!

Éléazar
...Glacé par la terreur!
Je vois son front coupable

Rachel, Léopold
Ah! le remords m'accable!

Éléazar
..Glacé par la terreur!
D'un juge inexorable
Craignez le bras vengeur,

Rachel, Léopold

Son aspect redoutable
Me glace de terreur,

Éléazar

Je vois son front coupable
Glacé par la terreur,
D'un juge redoutable
Craignez le bras vengeur!
Hélas! oui, tout m'accable
De crainte et de douleur!

Rachel

Son aspect redoutable
Me glace de terreur!
Oui le remords m'accable!
Sa voix redoutable,
Couvre mon front de rougeur!

Léopold

Oui, c'est un Dieu vengeur
Dont l'aspect redoutable
Me glace me glace de terreur!
Oui le remords m'accable!
Sa voix redoutable, oui, sa voix redoutable
Me glace de terreur!

Rachel, Léopold

Je sens mon front coupable....

Éléazar

Je vois son front coupable...

Rachel, Éléazar, Léopold

...Glacé, par la terreur!

Éléazar

Et toi que j'accueillis, toi qui venais sans crainte
Outrager dans ces lieux l'hospitalité sainte,
Va t'en! si tu n'étais un enfant d'Israël,
Si je ne respectais en toi notre croyance,
Mon bras t'aurait déjà frappé d'un coup mortel!

Léopold

Frappe! je ne veux pas te ravir ta vengeance.
Je suis Chrétien!

Éléazar

Chrétien!

[Il va frapper Léopold. Rachel retient son bras et tombe à ses genoux.]

Rachel

Arrêtez! Il n'est pas seul coupable,
et la mort qui l'attend je dois la mériter!
Pour lui, pour moi mon père,
J'invoque votre amour;
Ses yeux à la lumière
Pourront s'ouvrir un jour,
Notre loi qu'il ignore
Qu'il l'apprenne de vous;
Hélas! je vous implore,
Bénissez mon époux,

Éléazar

La voix de la coupable
D'un père misérable
Désarme, hélas! le cœur!

Léopold

C'est moi qui suis coupable!
Hélas! sa voix m'accable
De remords de douleur!

Éléazar

Et ce secret, ce funeste mystère
Faut-il le découvrir?
Le ciel dans sa colère
Voudrait il me punir?

Rachel

Hélas! si d'une mère

J'avais connu l'amour,
Sa voix à ma prière
S'unirait en ce jour,
C'est elle qui m'inspire
Et je crois près de vous
L'entendre ici me dire:
Il sera ton époux,
C'est elle qui m'inspire,
Je crois l'entendre dire:
Il sera ton époux!

Éléazar

C'est Dieu qui l'inspire
Sa douleur me déchire,
Je n'ai plus de courroux!
Oui, c'est Dieu qui l'inspire,
Non, non plus de courroux!

Léopold

Ô ciel! cruel martyr, Ô ciel!
Sa douleur me déchire!
Je serais son époux!
Hélas! j'expire,
Plus de bonheur pour nous!
Hélas! affreux martyr!
Plus de bonheur non, pour nous!

Éléazar

Eh bien donc, puis qu'ici ma fureur vengeresse doit
céder à tes pleurs, que le ciel en courroux comme moi te
pardonne et qu'il soit ton époux!

Léopold

Jamais!

Rachel

Qu'oses tu dire?

Léopold

Je ne puis!

Rachel

Et pourquoi?

Léopold

Laissez-moi! et la terre et le ciel sont prêts à me
maudire!

Éléazar

Et moi je l'ai prévu; trahison! anathème!
Maudits soient les chrétiens et celui qui les aime!

Léopold

Et la terre et le ciel sont prêts à me proscrire!

Rachel

Malheur, malheur extrême!
Hélas! que devenir? Malheur, malheur! ah!

Éléazar

Chrétien sacrilège
Et que l'enfer protège,
Je connais tes projets!
Anathème, anathème
Et que Dieu qu'il blasphème
Le maudisse à jamais!

Léopold

Parjure et sacrilège,
Ah! le remords m'assiège, oui le remords m'assiège.
Et c'est trop de forfaits!
Désespoir! anathème!
Le ciel que je blasphème
Me maudit à jamais,

Rachel

De ce coeur, de ce coeur sacrilège
que l'enfer, oui, que l'enfer protège,
quels sont donc les projets?
Désespoir! anathème
J'en jure par Dieu même,
Je saurais ses projets,

Éléazar
D'un chrétien sacrilège
Et que l'enfer protège
Je connais les projets!
Désespoir! anathème
Et que Dieu qu'il blasphème
Le maudisse à jamais!

Rachel, Éléazar
Perfide!

Léopold
Ah! je t'aime...

Rachel, Éléazar
Infâme!

Léopold
..plus que jamais, mais cet hymen, vois-tu, c'est un
crime, un blasphème; ne m'interroge pas, je dois fuir,
je le dois, adieu, Rachel, adieu, dernière fois!

Rachel
De ce coeur sacrilège
Et que l'enfer protège,
Quels sont donc les projets,

Léopold
Parjure et sacrilège,
Ah! le remords m'assiège,
Et c'est trop de forfaits,
Oui, c'est trop de forfaits!

Éléazar
Chrétien sacrilège
Que l'enfer protège,
Je connais tes projets!

Rachel, Léopold, Éléazar
Désespoir! anathème!

Rachel
J'en jure par Dieu même,
Je saurais ses secrets!

Léopold
Le ciel que je blasphème
Me maudit à jamais!

Éléazar
Que Dieu qu'il blasphème
Le maudisse à jamais!

Rachel
Désespoir!

Léopold
Désespoir!

Éléazar
Et que Dieu.....

Rachel
anathème!

Léopold
Dieu lui même....

Éléazar
qu'il blasphème

Rachel
Je saurais.....

Léopold
.....Me maudit

Éléazar
.....Le maudisse

Rachel
.....ses secrets

Léopold, Éléazar
.....à jamais

Rachel
J'en atteste Dieu même....

Léopold, Éléazar
Oui,

Léopold
oui, Dieu lui-même,
Dieu me maudit à jamais
Le ciel que je blasphème
Ici me maudit à jamais,
Adieu, Rachel, adieu, pour jamais!

Éléazar
oui, Dieu même, oui Dieu, Dieu lui-même
Le maudit à jamais!
Du ciel le terrible anathème
Ici te maudisse à jamais
Fuis de ces lieux pour jamais!

Rachel
...Dieu même,
Je saurais ses secrets!
Ici j'en atteste Dieu même,
Oui, je saurais ses secrets,

Acte III

Des jardins magnifiques

13. Chœur

Chœur
Ô jour mémorable,
Ô jour de splendeur!
Vois-tu la table
De l'Empereur?
Insigne grâce,
On leur permet
De prendre place
A ce banquet,
Insigne grâce,
Jour d'éclat, de victoire,
Tout fléchit sous la gloire de l'Empereur,

Majordome
L'Empereur le permet: devant, vous messeigneurs,
L'aventure d'amour de la tour enchantée
Va pendant ce festin être représentée!
Entrez, entrez, trouvères et jongleurs!

14. Pantomime et Ballet

[Entrée des Chevaliers]
[Un chevalier sonne du cor]
[Le nain paraît sur la tourelle]
[Il répond à l'appel des chevaliers]
[Le Chevalier Sarrazin se montre sur les degrés du
château]
[Les chevaliers délibèrent un moment]
[Ils jurent de pénétrer de force dans le château
enchanté]
[Combat. Ils attaquent le Maure]
[Après la défaite du Maure, les dames captives
sortent du château enchanté.]

15. Finale

a. Chœur

Chœur
Sonnez, clairons, que vos chants de victoire
portent son nom, ses exploits, jusqu'aux cieux
et qu'en ce jour et l'amour et la gloire
ornent son front, son front victorieux!
Sonnez, clairons portez son nom aux cieux

Et qu'en ce jour et l'amour et la gloire
Ornent son front victorieux!

Léopold

Ces chants d'amour ces chants de gloire
pour moi sont un supplice affreux!

Eudoxie

Et que vos chants de victoire
Portent son nom jusqu'aux cieux
Et qu'en ce jour l'amour, la gloire
Ornent son front, son front victorieux,

Pour fêter un héros dont la gloire m'est chère,
Les Princes de l'Église et les Rois de la terre
A ma voix dans ces lieux vont être réunis,

Éléazar

A vos ordres soumis j'apporte en ce palais ce joyau
précieux!

Rachel

Ô ciel! voilà ses traits!

Eudoxie

Au nom de l'Empereur, de l'honneur
et des Dames qui des nobles guerriers
électrisent, électrisent les âmes,
Preux chevalier, fléchissez le genou
et recevez ce don que j'offre à mon époux!

Rachel, Éléazar

Son époux!

Rachel

Arrêtez!

*[Elle arrache des mains de Léopold la chaîne que
vient de lui donner Eudoxie et la lui rend]*
Reprends ce noble signe ce signe de l'honneur
son cœur n'en est pas digne!

Eudoxie

Lui mon époux?

Rachel

Ce n'est plus ton époux!
C'est un lâche, un coupable
Que je dénonce aux yeux de tous!

Eudoxie, Éléazar, Ruggiero, Brogni, Chœur

Ciel!

Éléazar

Tais-toi, Rachel!

Rachel

Non! il est coupable!

Brogni

Quel crime a-t'il commis?

Chœur

Quel crime a-t'il commis?

Rachel

Le plus épouvantable,
Celui que votre loi punit par le trépas
Chrétien, il eut commerce avec une maudite,
Une Juive, une Israélite,
Et cette Juive, sa complice,
Qui comme lui mérite le supplice
C'est moi, c'est moi!
Ne me connais-tu pas?

b. Sextuor avec Chœur

Léopold

Je frissonne et succombe
Et d'horreur et d'effroi
Et j'appelle la tombe
Qui va s'ouvrir pour moi!

Éléazar, Ruggiero, Brogni, Chœur

O jour d'horreur, d'horreur, d'effroi!

Eudoxie

Je frissonne et succombe
Et d'horreur et d'effroi,

Rachel

Je frissonne et succombe!

Léopold

...d'horreur, d'horreur, d'effroi!

Ruggiero

Sur lui faut-il que tombe
Le glaive de la loi?

Brogni

Sur lui, faut-il que tombe
Le glaive de la loi?

Eudoxie

Et j'appelle la tombe
Qui va s'ouvrir pour moi!

Rachel

Que votre glaive tombe
Sur lui comme sur moi!

Éléazar

Je vois s'ouvrir la tombe
Et pour elle et pour moi!

Léopold

Oui, j'appelle la tombe
Qui va s'ouvrir pour moi!

Brogni

Je frissonne et succombe
Et d'horreur et d'effroi

Ruggiero

Je frissonne et succombe
Et d'horreur et d'effroi!

Éléazar

Notre cause succombe,
Car je connais, leur loi!

Eudoxie, Rachel

...et succombe
Et d'horreur et d'effroi!

Léopold

Je frissonne et succombe
et d'horreur et d'effroi!

Ruggiero

Sur lui faut-il que tombe
le glaive des lois,

Brogni

Sur lui faut-il que tombe
le glaive de la loi?

Eudoxie

J'appelle la tombe
Qui va s'ouvrir pour moi!

Rachel

Que votre glaive tombe
Sur lui comme sur moi!

Léopold

J'appelle la tombe
Qui va s'ouvrir pour moi!

Ruggiero

faut-il que tombe le glaive,
le glaive des lois?

Éléazar

Je vois s'ouvrir la tombe

Et pour elle et pour moi!

Eudoxie, Rachel, Léopold
Hélas! dans ma misère,.....

Brogni
Au ciel encor j'espère,

Eudoxie, Rachel, Ruggiero
...Au ciel encor j'espère,

Éléazar
Il n'est plus sur la terre

Eudoxie, Rachel
N'a-t'il dans sa colère

Éléazar
Il n'est plus sur la terre

Léopold
Au Ciel en vain j'espère,

Eudoxie, Rachel, Léopold
Plus de pardon pour moi,

Éléazar
D'espérance pour moi,

Ruggiero, Brogni
Jour de deuil et d'effroi!

Eudoxie, Rachel
N'a-t'il dans sa colère.....

Éléazar
Il n'est plus sur la terre....

Léopold
Au ciel en vain j'espère

Ruggiero, Brogni
Mon Dieu dans sa misère....

Eudoxie, Rachel, Léopold
Plus de pardon pour moi

Éléazar
.....D'espoir pour moi,
non, non, non, plus d'espoir pour moi!

Ruggiero
Il n'a d'espoir qu'en toi

Brogni
Il n'a d'espoir qu'en toi

Chœur
Ô jour....

Eudoxie, Rachel, Éléazar, Léopold, Ruggiero, Brogni
Je frissonne.....

Chœur
.....d'horreur

Eudoxie, Rachel, Éléazar, Léopold, Ruggiero, Brogni
.....et succombe....

Eudoxie, Rachel, Éléazar, Léopold, Ruggiero, Brogni
.....Et d'horreur et d'effroi!

Chœur
.....d'effroi!

Eudoxie, Rachel, Éléazar, Léopold
Et j'appelle la tombe.....

Ruggiero
Sur lui faut-il que tombe.....

Brogni
Sur lui, sur lui faut-il que tombe

Eudoxie, Rachel, Éléazar, Léopold
Qui va s'ouvrir pour moi!

Ruggiero, Brogni
.....Le glaive de la loi?

Chœur
Ô jour de deuil, ô jour d'effroi!

Eudoxie, Rachel, Léopold, Ruggiero, Brogni
Ô jour.....

Éléazar
Notre cause succombe,

Chœur
Ô jour de deuil, ô jour d'effroi!

Eudoxie, Rachel, Léopold, Ruggiero, Brogni
.....d'effroi!

Éléazar
Car je connais leur loi,

Chœur
ô Dieu.....

Éléazar
Je vois s'ouvrir la tombe

Chœur
.....puissant

Éléazar
Je vois s'ouvrir la tombe
Et pour elle et pour moi
Mais Dieu, mais Dieu m'appelle

Eudoxie, Rachel, Léopold, Ruggiero, Brogni
O Dieu puissant.....

Chœur
Ô Dieu.....

Éléazar
Sa parole immortelle.....

Eudoxie, Rachel, Léopold, Ruggiero, Brogni
.....je n'ai d'espoir,

Chœur
.....puissant! Éléazar
Sa parole immortelle,
Vient ranimer ma foi,

Eudoxie, Rachel, Léopold, Ruggiero, Brogni
.....d'espoir qu'en toi,

Éléazar
Sa parole immortelle,
Vient ranimer ma foi!

Eudoxie
Ah! plus d'espoir!

Rachel
Ah! plus d'espoir!

Brogni
Ah! a-t'il trahi sa foi?
Je n'ai d'espoir qu'en toi!
Grand Dieu, je n'ai d'espoir qu'en toi,

Eudoxie, Rachel, Éléazar, Ruggiero, Chœur
Grand Dieu! grand Dieu!

Léopold
Je n'ai d'espoir qu'en toi,

Léopold, Brogni
Grand Dieu, je n'ai d'espoir qu'en toi!

Eudoxie

Ah! je n'ai d'espoir qu'en toi,

Rachel

Ah! je n'ai d'espoir qu'en toi,

Brogni

Dieu, non, je n'ai plus d'espoir,

Tous

.....qu'en toi!

c. Malédiction

Éléazar

Eh bien! nobles seigneurs, prêtres et cardinaux
Qu'attendez-vous? qui retient votre glaive?
Gardez-vous pour nous seuls les fers et les bourreaux
Et le coupable heureux qui par le rang s'élève
A-t'il le droit d'impunité?

Brogni

Il se tait, ô mon Dieu, c'est donc la vérité!

Chœur [*Tous les Personnages avec le Chœur*]

Il se tait, ô mon Dieu, c'est donc la vérité!

Brogni

Vous qui du Dieu vivant outragez la puissance,
Soyez maudits!
Vous que tous trois unit une horrible alliance,
Soyez maudits!
Anathème! anathème!
C'est l'éternel lui-même
qui vous a par ma voix rejetés et proscrits!

[*à Léopold*]

De nos temples pour toi que se ferme l'enceinte,
Que de l'eau salulaire et de la table sainte
Tu ne puisse plus approcher!
Que toujours redoutant ton souffle et ton toucher
Le chrétien se détourne et s'éloigne avec crainte,
Et maudits sur la terre et maudits dans les cieux,
Que leurs corps soient enfin à leur heure dernière
Laissés sans sépulture ainsi que sans prière,
Aux injures du ciel qui s'est fermé pour eux,

d. Morceau d'Ensemble

Eudoxie, Rachel, Éléazar, Léopold, Ruggiero, Chœur

Ah!

Eudoxie

Malheur extrême,
Par lui que j'aime
Mes feux sont trahis!
Et dans ma misère
Je vois sur la terre
Mes jours flétris,
Malheur extrême,
Par lui que j'aime
Mes feux, hélas, sont donc trahis!

Rachel

Justice suprême,
Que leur anathème
Qui nous a proscrits!
Epargne mon père
Et dans ta colère
Mes jours flétris
Soient seuls maudits!
Malheur extrême,
Oui leur anathème
Tous deux, hélas, nous a proscrits!

Éléazar

Sur vous anathème,
Jamais Dieu lui-même
Ne nous a proscrits!
Il est notre père
Par lui j'espère
Jamais ses fils

Ne seront maudits!
Sur vous anathème,
Jamais Dieu ne nous a proscrits!

Léopold

Justice suprême,
Retiens l'anathème
Qui les a proscrits!
Entends ma prière
Et dans ta colère
Mes jours flétris
Soient seuls maudits!
Justice suprême,
Retiens anathème,
Retiens l'anathème qui les proscrit!

Ruggiero, Brogni

Sur eux anathème,
Le ciel lui-même
Les a donc proscrits!
Que l'eau salulaire,
Le feu, la lumière
Leur soient interdits,
Dieu les a maudits!
Sur eux anathème,
Le ciel lui-même
Les a proscrits!

Chœur

Oui, oui, Dieu les a proscrit!
Oui, oui, Dieu les maudit!
Sur eux anathème,
Oui, sur eux anathème!
Ils sont proscrits!

Eudoxie

Je vois dans ma misère
Mes jours flétris,
Hélas, dans ma misère
Je vois sur la terre
Mes jours flétris!

Rachel

Epargne mon père,
Oui dans ta colère
Epargne mon père,
Et que mes jours soient seuls flétris!

Éléazar

O Dieu, par toi j'espère,
Jamais tes fils
Ne sont maudits,
Par toi, par toi j'espère,
Jamais tes fils, non, ne sont maudits!

Léopold

Entends ma prière
Et que mes jours soient seuls maudits,
O Dieu,
Que mes jours soient seuls proscrits!

Ruggiero

O Dieu, ta voix les a proscrits,
Ô Dieu, dans ta colère
Oui ta voix les a maudits!

Brogni

O Dieu, ma voix sévère
les a maudits, les a maudits,
Pour eux dans leur misère,
oui, je gémis, oui, je gémis!

Chœur

Sur eux anathème,
C'est le ciel lui-même
Qui les a proscrits

Eudoxie, Rachel, Éléazar, Léopold, Ruggiero, Brogni

Grand Dieu!

Chœur

Que l'eau salulaire,
Le feu, la lumière
Leur soient interdits,

Dieu les a maudits!

Eudoxie, Rachel, Éléazar, Léopold, Ruggiero, Brogni
Je frémis!

Chœur
Que l'eau salulaire,
Le feu, la lumière
Leur soient interdits,
Dieu les a maudits!

Eudoxie
Ah! calmez leur furie!

Rachel
Ah! mon père je supplie!

Éléazar
Je vous défie,
Prenez ma vie!

Léopold
Affreux martyr,
Hélas! j'expire!

Ruggiero
Oui qu'il expie
Sa perfidie!

Brogni
Hélas! comment sauver leur vie?

Chœur
Oui, que leur mort expie
Leur forfait odieux!

Eudoxie, Rachel
Ah! du martyr
Qui me déchire,
Hélas! j'expire!
Et sous vos yeux!
Prenez ma vie, ma vie,
Sauvez ses jours malheureux!

Éléazar
Prenez ma vie!
Je vous défie,
A votre furie
Je livre mes jours.

Léopold
Ah! du martyr
Qui me déchire,
Est trop affreux
Moment, terrible, terrible,
Sauvez leurs jours malheureux.

Ruggiero, Brogni
Ah! le martyr
Qui les déchire,
Est trop affreux
Moment, terrible, terrible,
Comment sauvez leurs jours malheureux,

Chœur
Il faut leur vie,
Leur mort expie
Leur perfidie,
Leur crime affreux!

Eudoxie, Rachel
ses jours malheureux,

Éléazar
mes jours malheureux,

Léopold, Ruggiero, Brogni
Oui, leurs jours malheureux,

Chœur
Que leur mort expie
Leur crime affreux!
Que leur mort expie

Leur forfait odieux!

Acte IV

Un appartement gothique

16. Scène et Duo

Eudoxie
Du cardinal voici l'ordre suprême;
Il me permet de voir Rachel quelques instants!
Mon Dieu, pour délivrer l'infidèle que j'aime
viens soutenir ma voix et dicter mes accents!
Que je sauve ses jours et puis qu'après je meure!

Rachel
Pourquoi m'arrachez-vous à ma sombre demeure?
M'apportez vous la mort qu'appelle mes souhaits?
Que vois-je b ciel! mon ennemie!

Eudoxie
Une ennemie, hélas! qui te supplie!

Rachel
Que peut-il entre nous exister désormais?

Eudoxie
Pour moi je ne veux rien, mais pour lui seul je tremble!
Ce concile terrible en ce moment s'assemble,
Personne excepté vous ne pourrait désarmer ces juges
impitoyables,
Ils le condamneront!..

Rachel
Ils sont donc équitables,
J'estime les chrétiens et je vais les aimer!

Eudoxie
Ah! que ma voix plaintive
Fléchisse votre coeur!
ô vous, mon ennemie,
Accordez moi sa vie
Et prenez mon bonheur,

Rachel
Moi! permettre qu'il vive?
Quand de la pauvre Juive
Il a brisé le coeur?
Non, que ma triste vie
Près de lui soit finie
C'est là mon seul bonheur,

Eudoxie
Ô vous, mon ennemie,
Accordez moi sa vie
Et prenez mon bonheur,
Rachel, Rachel accordez moi sa vie.

Rachel
Non, que ma triste vie
Près de lui soit finie,
C'est là mon seul bonheur, oui, oui!
non!

Eudoxie
Vous pouvez le soustraire à l'arrêt implacable,
En déclarant ici qu'il n'était pas coupable.

Rachel
Pas coupable!
Sais-tu qu'il avilit mes jours?
Sais-tu que je l'aimais, que je l'aime toujours?

Eudoxie
Entendez-vous et ce signal affreux,
Ce bruit, ces pas tumultueux?
C'est lui, c'est lui que l'on traîne au concile!
Si vous tardez, tout devient inutile,
Il meurt!

Rachel
Ô ciel!

Eudoxie
Il meurt!

Rachel
Ô ciel!

Eudoxie
Rendez-vous à mes vœux,
Rachel, entends mes vœux!
Dieu tutélaire,
Ah! reçois ma prière,
Dieu tutélaire,
Ah! sauve ses jours!

Rachel
Que faire? Ô Dieu!
Dieu tutélaire,
Toi qui vois ma misère,
Dieu tutélaire,
A toi, j'ai recours!

Eudoxie
Ah! pour moi peine extrême,
Oui, je sens que je l'aime,

Rachel
Oui,

Eudoxie, Rachel
Hélas! je l'aime
Et pour toujours!

Rachel
Ah! pour moi peine extrême,
Oui, je sens que je l'aime toujours!

Eudoxie
Et pour toujours!

Eudoxie
Rachel, qu'ici j'obtienne
Grâce et pardon de ton cœur irrité!

Rachel
Il ne sera pas dit qu'une femme chrétienne
Sur une Juive en rien l'ait emporté!

Eudoxie
Ah! Eudoxie, Rachel
Dieu tutélaire,
Ah! reçois ma prière,
Dieu tutélaire,
Ah! sauve ses jours!

Rachel
Ah pour moi peine extrême,
Oui, je sens que je l'aime,

Eudoxie
Oui,

Eudoxie, Rachel
Hélas! je l'aime
Et pour toujours!

Rachel
Ah pour moi peine extrême,
Oui, je sens que je l'aime,

Eudoxie, Rachel
Hélas! hélas! je l'aime, hélas! je l'aime

Eudoxie
Et pour toujours!
Hélas! je l'aime
Et pour toujours,
oui, pour toujours!

Rachel
Et pour toujours,

Hélas! je l'aime

17. Duettino

Un officier
Le Cardinal, Madame, en ce lieu doit se rendre!

Eudoxie
Je me retire; adieu Rachel!
tu l'as juré, tu dois le sauver, le défendre!

Rachel
Décide à présent, tu le peux,
Qui de nous deux l'aime le mieux!

Eudoxie
Ah! qu'il vive et pour moi le trépas je l'espère,
Aura bientôt terminé ma misère.

Rachel
Oh! non, je mourrai seule, adieu!
Vivez en paix!

Brogni
Devant le tribunal vous allez comparaître!

Rachel
Eh bien! le tribunal entendra mon aveu!

Brogni
Quel est-il donc?

Rachel
Bientôt vous allez le connaître;
je ferai mon devoir et m'abandonne à Dieu!

Brogni
Cet aveu pourrait-il conjurer la tempête?

Rachel
Oui, d'un front qui m'est cher il la détournera!

Brogni
Et ne peut-il sauver la tête?

Rachel
Oh non! oh non! la mienne tombera!

Brogni
Ainsi donc à la mort vous courez sans défense?

Rachel
c'est mon refuge et mon désir!

Brogni
Vous n'avez donc plus d'espérance?

Rachel
Il m'en reste une encor: le sauver et mourir!

18. DUO

Brogni
Mourir, mourir si jeune!
un seul espoir me reste, oui, son père lui seul peut
détourner les coups de l'humaine justice et du courroux
céleste, je veux le voir!
Qu'on amène ce Juif! allez et laissez-nous!
Ta fille en ce moment est devant le concile qui va
prononcer son arrêt!
Toi, son complice, en vain mon cœur voudrait tenter pour
te sauver un effort, un effort inutile;
sa vie est dans tes mains, aux flammes du bûcher,
en abjurant ta foi, toi seul peux l'arracher,
toi seul, en abjurant ta foi, aux flammes du bûcher,
toi seul peux l'arracher,

Éléazar
L'ai-je bien entendu? ...
que me proposes-tu?
renier la foi de mes pères!
vers des idoles étrangères

courber mon front et l'avilir,
non, jamais plutôt mourir!
non, non jamais plutôt mourir!

Brogni
Mais le Dieu qui t'appelle est un Dieu redoutable!

Éléazar
Non, le Dieu de Jacob est le seul véritable!

Brogni
et pourtant dans l'opprobre il laisse ses enfants!

Éléazar
Si de leurs fronts vainqueurs les palmes sont tombés,
Dieu qui dans les combats guidait les Macchabées
rendra bientôt ses fils libres,
libres et triomphants!
Oui, le fer, le fer qui brille
Et la flamme qui pétille,
D'avance, d'avance ont comblé tous nos vœux!
Que mon destin, mon destin s'achève
Le bûcher qui s'élève
Nous rapproche des cieux,

Brogni
Va ce fer, qui brille
Et la flamme qui pétille,
Me font gémir sur ton sort malheureux!
Dieu dissipez, dissipez son rêve,
Qu'il triomphe et s'élève
Près de vous, près de vous jusqu'aux cieux,
Qu'il triomphe et s'élève
Près de vous, oui, jusqu'aux cieux,
Ainsi tu veux mourir?

Éléazar
Oui! c'est mon espérance!
Mais je veux avant tout
Et sur quelque chrétien,
me venger, me venger,
et ce sera sur toi!

Quand les Napolitains dans Rome sont entrés,
Vous avez vu vos toits au pillage livrés.
Et ta maison en proie à l'incendie
Et ta femme expirante et ta fille chérie
En recevant le jour mourante a tes côtés!

Brogni
Tais-toi, cruel, tais-toi, cruel!
Que ces jours détestés
Par qui j'ai tout perdu
S'efface et s'oublie!

Éléazar
Non! non! tu n'avais pas tout perdu!

Brogni
Que dis-tu?

Éléazar
Tu n'avais pas tout perdu.

Brogni
O ciel!

Éléazar
Un Juif avait sauvé ta fille,
Un Juif l'avait vivante enlevée en ses bras,
ce Juif, je le connais.

Brogni
Ah! parle! dis... son nom? quel est-il?

Éléazar
Non! non!

Brogni [avec beaucoup de force]
Mais parle au nom du ciel!

Éléazar
Tu ne le sauras pas!

Brogni
Mais non! c'est un rêve
Ah! par pitié, par pitié, achève!
Ah! j'implore en tremblant ta clémence,
Ah! par pitié, cruel, vois ma souffrance,
Vois, je suis à tes pieds, hélas! comble mes vœux,
Ah! dis un mot! ou j'expire à tes yeux!
Ma fille eh! quoi! il serait vrai, peut-être elle
respire
Ah! je succombe hélas! à mon martyre,
Tu me vois à tes pieds, hélas! comble mes vœux
Dis un mot, un seul mot ou j'expire à tes yeux

Éléazar
Et de quel droit viens-tu toi que la haine anime,
Implorer ton pardon aux pieds de la victime?
Non, non je reste sourd à tes vaines douleurs,
j'ai bravé le bûcher, je sais braver tes pleurs!
Ta fille, hélas! il est trop vrai, oui, ta fille respire
Seul, je connais son sort, seul je puis tout dire,
Mais bientôt mon trépas, va te glacer d'effroi
Et mon secret va mourir avec moi,
Oui, mon secret va mourir avec moi!
Oui, ce fer, le fer qui brille
Et la flamme qui pétille,
D'avance, ont comblé tous nos vœux
Que mon destin s'achève
Le bûcher qui s'élève
Nous rapproche des cieux,
Le bûcher nous conduit vers les cieux
Nous rapproche des cieux!

Brogni
Va, le fer, le fer qui brille
Et la flamme qui pétille,
Oui, le fer, le fer qui brille
Sont moins cruels que mes tourments affreux
Je t'en supplie, hélas! achève,
O mon Dieu ce n'est qu'un rêve,
Prends pitié de mon sort malheureux!
Si ce n'est qu'un rêve
Prends pitié de mon sort malheureux!
Je t'en supplie, hélas! achève
Ou j'expire à tes yeux,
je t'en supplie hélas achève
Ou j'expire à tes yeux,
Hélas! j'expire à tes yeux!

19. Air

Ruggiero
Pour juger le concile attend votre présence.

Brogni
D'un mot tu peux changer ton sort!

Éléazar
Non! sans pâlir j'entendrai ma sentence

Brogni
Elle sera terrible.

Éléazar
Eh bien la mort!
Va prononcer ma mort, ma vengeance est certaine!
C'est moi qui pour jamais te condamne à gémir!
J'ai fait peser sur foi mon éternelle haine
Et maintenant je puis mourir!
Mais ma fille!...
O Rachel!... quelle horrible pensée.
Vient déchirer mon creux
Délire affreux rage insensée
Pour me venger c'est toi qu'immole ma fureur!

Air

Rachel, quand du Seigneur La grâce tutélaire
A mes tremblantes mains confia ton berceau,
J'avais à ton bonheur
Voué ma vie entière.
Et c'est moi qui te livre au bourreau!
Mais j'entends une voix qui me crie:
Sauvez-moi de la mort qui m'attend!
Je suis jeune et je tiens à la vie,

b mon père épargnez votre enfant,
Je suis jeune et je tiens à la vie,
Ô mon père, ô mon père, épargnez votre enfant!
Ah! Rachel, quand du Seigneur la grâce tutélaire
A mes tremblantes mains confia ton berceau,
J'avais à ton bonheur
Voué ma vie entière.
Et c'est moi qui te livre au bourreau,
Rachel, je te livre au bourreau!
Rachel, c'est moi, moi,
moi qui te livre au bourreau!
Et d'un mot, et d'un mot arrêtant la sentence,
D'un mot arrêtant la sentence
Je puis te soustraire au trépas!
Ah! j'abjure à jamais ma vengeance,
Rachel, non tu ne mourras pas!

Chœur (*dans la coulisse*)
Au bûcher, au bûcher les Juifs!
les Juifs qu'ils périssent!
La mort est due à leurs forfaits,

Chœur
La mort, la mort, la mort pour leurs forfaits!

Éléazar
Quels cris de mort retentissent?

Chœur
Au bûcher les Juifs,
les Juifs qu'ils périssent!
La mort, la mort pour leurs forfaits!

Chœur
Oui! oui! oui!

Éléazar
Ils demandent ma mort.
Vous voulez notre sang, Chrétiens
et moi j'allais vous rendre ma fille Rachel non, non,
jamais!

(*avec exaltation*)
Dieu m'éclaire,
Fille chère,
Près d'un père
Viens mourir
Et pardonne
Quand il donne
La couronne
Du martyre!
Vaine crainte,
Plus de plainte
En mon cœur
Saint délire
Qui m'inspire,
Ton empire
Est vainqueur!
Dieu m'éclaire,
Fille chère,
Près d'un père
Viens mourir
Et pardonne
S'il te donne
La couronne
Du martyre!

Chœur
Au bûcher les Juifs qu'ils périssent!

Éléazar
Israël la réclame!

Chœur
La mort est due à leurs forfaits, la mort!

Éléazar
Israël la réclame,
C'est au Dieu de Jacob que j'ai voué son âme!

Chœur
Au bûcher! au bûcher oui, qu'ils périssent!

Éléazar
Elle est à moi, c'est notre enfant

Et j'irais en tremblant pour elle,
Prolongeant ses jours d'un enfant,
Lui ravir la vie éternelle
Et le ciel qui l'attend
Non, non, jamais!
Dieu m'éclaire,
Fille chère,
Près d'un père
Viens mourir
Et pardonne
Quand il donne
La couronne
Du martyre!
Vaine crainte,
Plus de plainte
En mon cœur!
Saint délire
Qui m'inspire,
Ton empire
Est vainqueur!
Dieu m'éclaire,
Fille chère,
Près d'un père
Viens mourir
Et pardonne
S'il te donne
La couronne
Du martyre!

Acte V

Une vaste tente soutenue par des colonnes gothiques

20. Chœur

Chœur
Quel plaisir! quelle joie!
Contre eux que l'on déploie
Et le fer et le feu!
Gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!

Chœur
Contre eux que l'on déploie

Chœur
Oui, que l'on déploie

Chœur
Et le fer et le feu!

Chœur
Plus de travaux et plus d'ouvrage,
Jour de liesse et de plaisir,

Chœur
Pour se trouver sur leur passage,
Voyez, voyez tout le monde accourir!

Chœur
Vous l'entendez, vous l'entendez: ils vont passer!
Ah! tâchons oui, tâchons de bien, de bien nous placer!

Chœur
Voyez, voyez tout le monde accourir!
Allons, plus de travaux et plus d'ouvrage,
Pour nous, ah! quel plaisir!
Voyez, pour se trouver sur leur passage,
Voyez, voyez tout le monde accourir!
Vous l'entendez: ils vont passer!
Ah! tâchons de bien nous placer!
Oui, bientôt ils vont passer,
Ah! tâchons de bien nous placer!

Chœur
Oui, ce spectacle nous enchante!

Chœur
Des Juifs nous serons donc vengés!

Chœur

On dit que dans l'onde bouillante
Vivants ils seront tous plongés!

Chœur

Spectacle qui nous enchante,
Des Juifs, des Juifs nous serons donc vengés!
Plus de travaux et plus d'ouvrage,
Jour de plaisir!
Plus de travaux,
Non, plus d'ouvrage,
Jour de plaisir!
Pour se trouver sur leur passage
Chacun s'empresse d'accourir!
Ce spectacle m'enchante,
Nous serons vengés,
Tantôt dans l'eau bouillante
Ils seront plongés!
Plus de travaux d'ouvrage,
Pour nous, ah! quel plaisir!
Voyez sur leur passage
Tout le monde accourir!

*[Des soldats arrivent et chassent le peuple en dehors
de la tente]*

21. Marche Funèbre

*[Procession de pénitents bleus, gris, blancs et
noirs, conduisant Éléazar et Rachel au supplice]*

22. Finale

Ruggiero

Le concile prononce un arrêt rigoureux!
Il vous a condamnés!

Éléazar

Tous les trois?

Ruggiero

Tous les deux!

Éléazar

Et Léopold?

Ruggiero

De l'Empereur l'ordre suprême
L'éloigne de ces lieux.
et dans cet instant même
De Sigismond les fidèles soldats
Loin des murs de Constance ont entraîné ses pas!

Éléazar

on épargne ses jours, lui, qui fut son complice!
Voilà donc des chrétiens l'éternelle justice!

Ruggiero

Un témoin digne de foi le déclare innocent!

Éléazar

Qui l'ose attester?

Rachel

Moi!

Éléazar

Rachel!

Chœur

Ciel! de Dieu le pouvoir qui la guide
fait briller la vérité!

Éléazar

Quoi Rachel quoi! c'est toi!

Ruggiero

Déclarez devant tous, publiez en ces lieux
Que nul ne vous dicta ces importants aveux!

Rachel

Devant Dieu qui connaît quel sentiment me guide,
Devant ce Dieu qui seul peut lire dans mon cœur,

De nouveau je l'atteste: oui, ma bouche perfide
Hier a proclamé le mensonge et l'erreur!

Chœur

Crime, ô crime, ô mensonge exécrable!
la mort punira tes forfaits,

Ruggiero

Vous avez tous les deux dans un fatal délire,
Accusé faussement un Prince de l'Empire
Et profané des Rois la sainte majesté,
Le bûcher vous attend, vous l'avez mérité!

Brogni

Au pécheur Dieu soyez propice,
Saints et Saintes intercédez,
Du ciel apaisez la justice,
Seigneur tout puissant pardonnez!

Chœur

Au pécheur Dieu soyez propice,
Saints et Saintes intercédez,
Du ciel apaisez la justice,
Seigneur tout puissant, pardonnez!

Rachel

Ah! mon père, j'ai peur!
leurs lugubres prières glacent mon cœur d'effroi!

Éléazar

Mon Dieu que dois-je faire? hélas! éclaire moi!

Rachel

Je vais quitter la terre ce séjour....

Éléazar

Faut-il....

Rachel

.....de douleur

Éléazar

doute affreux....

Rachel

Priez.....

Éléazar

....La laisser....

Rachel

.....pour mon père
Et cachez-moi vos pleurs.

Éléazar

.....à la terre
Et la ravir aux cieux!

Brogni

A ton heure dernière
Oubliant ta rigueur
Révèle ce mystère
D'où dépend mon bonheur,

Rachel

Unissons nos prières,
Vers le Dieu de nos pères
Elançons nous tous deux

Chœur de Femmes

Unissez vos prières
Vers le Dieu de nos pères
Allez montez tous deux

Éléazar

La laisser à la terre
Et la ravir aux cieux

Brogni

Ah! termine la misère
D'un père malheureux

Rachel

Venez, venez mon père

Restez, restez près de moi!

Éléazar

Que faut-il
O doute affreux!
Hélas! moment affreux!

Brogni

O Dieu termine la misère
D'un père malheureux!

Le Bourreau

il est temps! il est temps!

Éléazar

Arrêtez! arrêtez!
Plus qu'un mot!
[comme à voix basse]
Rachel, je vais mourir!
veux-tu vivre?

Rachel

Pourquoi? pour aimer? et souffrir?

Éléazar

Non! pour briller au rang suprême!

Rachel

Sans vous?

Éléazar

Sans moi!

Rachel

Comment?

Éléazar

Ils veulent sur ton front
verser l'eau du baptême,
le veux-tu, mon enfant?

Rachel

Qui? moi! Chrétienne? moi!
la flamme étincelle, venez!

Éléazar

Leur Dieu t'appelle!

Rachel

Et le notre m'attend!
C'est le ciel qui m'inspire,
Je choisis le trépas!
Oui courons au martyre
Dieu nous ouvre ses bras!

Éléazar

Ah! C'est le ciel qui t'inspire,
Je te rends au trépas!
Viens courons au martyre
Dieu nous ouvre ses bras!

Chœur

Au pécheur, Dieu, soyez propice,
Saints et Saintes intercédez,

Brogni

Prêt à mourir réponds à la voix qui t'implore:
cet enfant que ce Juif aux flammes arracha...

Éléazar

Eh bien?

Brogni

Réponds: ma fille existe t-elle encore?

Éléazar

Oui!

Brogni

Dieu! Où donc est elle?
[on précipite Rachel dans le bûcher]
Où donc est elle?

Éléazar

La voilà!

Chœur

Oui c'en est fait oui c'en est fait
et des Juifs nous sommes vengés.

FIN